



INSTRUKCJA EKSPLOATACJI
MONTAŻU ZACZEPU KULOWEGO
DO SAMOCHODU
SUZUKI Jimny
(1998 - r.)

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **S-410** do samochodu **Suzuki Jimny** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **S-410** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **S-410** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: S-410 A50-X e4 00 - 3381 D = 6,7 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Zaczep kulowy do samochodu Suzuki Jimny Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.

g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **S-410** do samochodu **Suzuki Jimny** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	9.Śruba M12x40	- 5 szt.
2. Podkładka prostokątna z nakrętką	- 3 szt.	10.Śruba M12x65	- 2 szt.
3. Podkładka specjalna - zespół	- 2 szt.	11.Podkładka zwykła 10,5	- 1 szt.
4. Podkładka tłumiąca	- 1 szt.	12.Podkładka zwykła 13,0	- 2 szt.
5. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	13.Podkładka sprężysta 10,2	- 1 szt.
6. Kula	- 1 szt.	14.Podkładka sprężysta 12,2	- 7 szt.
7. Podkładka specjalna 40/ 12,5x2,5	- 5 szt.	15.Nakładka M10	- 1 szt.
8. Podkładka dystansowa	- 1 szt.	16.Nakrętka M12	- 2 szt.

30.10.2015.

Nr kat. S-410



TOW BAR S-410 FOR
SUZUKI Jimny
(1998 - r.)
FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No. S-410

DESTINATION

Tow bar **S-410** for a **Suzuki Jimny** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **S-410** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **S-410** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: S-410 A50-X e4 00 - 3381 D = 6,7 kN S = 75 kg R = 1300 kg	The tow bar for Suzuki Jimny Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **S-410** for **Suzuki Jimny** is made up of elements as follows:

1. Twbar mainframe	- 1 piece	9.Bolt M12x40	- 5 pieces
2. Rectangular washer with nut	- 3 pieces	10.Bolt M12x65	- 2 pieces
3. Special washer set	- 2 pieces	11.Flat washer 10,5	- 1 piece
4. Silence washer	- 1 piece	12.Flat washer 13,0	- 2 pieces
5. Electrical socket plate	- 1 piece	13.Spring washer 10,2	- 1 piece
6. Tow ball	- 1 piece	14.Spring washer 12,2	- 7 pieces
7. Special washer 40/ 12,5x2,5	- 5 pieces	15.Nut M10	- 1 piece
8. Distance sleeve	- 1 piece	16.Nut M12	- 2 pieces

30.10.2015.

Cat. No. S-410

W celu zamontowania zaczepu kulowego **S-410** należy przestrzegać poniższego opisu:

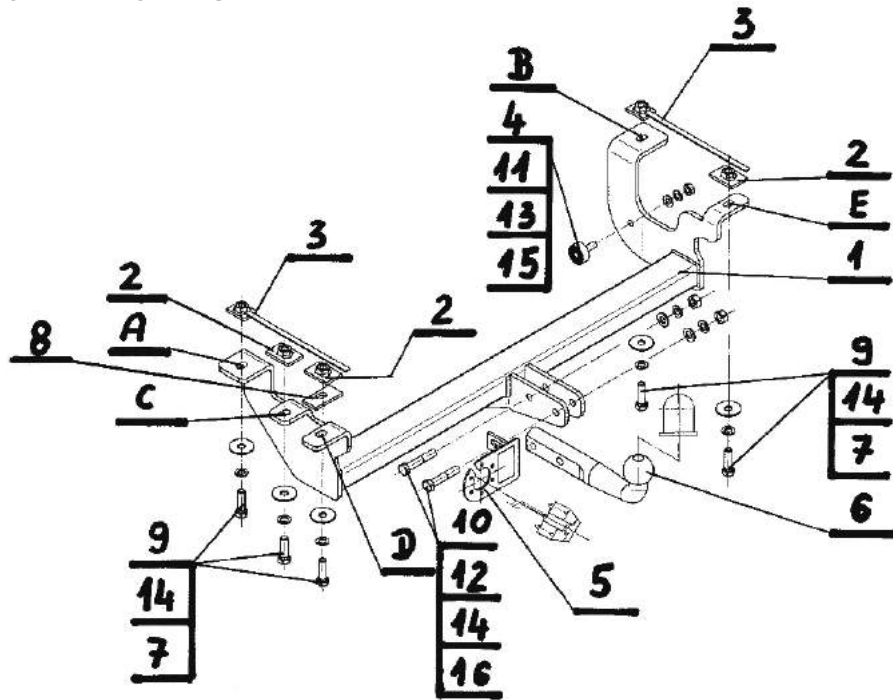
- 1.Montaż zaczepu kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- 2.Odkręcić fabryczne ucho holownicze z dolnej części zderzaka.
- 3.Przyłożyć korpus (1) do podłużnic w ten sposób aby otwory A i B pokryły się z fabrycznymi otworami na podłużnicach a następnie skrócić wraz z podkładkami specjalnymi (3) za pomocą śrub M12x40 (9) z podkładkami sprężystymi 12,2 (14) oraz specjalnymi 40/ 12,2x2,5 (7).
- 4.Poprzez otwory w korpusie (1) oznaczone C, D, E rozwinąć otwory fabryczne na podłużnicach wiertłem 13 a następnie skrócić korpus (1) wraz z podkładkami prostokątnymi (2), podkładką dystansową (8), śrubami M12x40 (9) z podkładkami sprężystymi 12,2 (14) oraz specjalnymi 40/ 12,2x2,5 (7).
- 5.Po prawej stronie korpusu (1) przykręcić podkładkę tłumiącą (4) wraz z podkładką zwykłą 10,5 (11) sprężystą 10,2 (13) oraz nakrętką M10 (15).
- 6.Do korpusu (1) przykręcić kulę (6) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (5) za pomocą śrub M12x65 (10), podkładek zwykłych 13,0 (12), sprężystych 12,2 (14) i nakrętek M12 (16).
- 7.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego S-410 w samochodzie Suzuki Jimny

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **S-410** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **S-410** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. S-410

Follow the general directions in order to fit **S-410** tow bar properly:

- 1.Rear bumpers is not required.
- 2.Unscrew the factory made towing eye from under of bumper.
- 3.Place (1) to chassis side member in way that holes A and B, fit to factory holes on chassis side members, and next screw (1) with chassis side member using (3), (9), (14) and (7).
- 4.Through the holes in (1) marked as C, D, E drill factory made holes using drill 13, and next screw (1) with (2), (8) using (9), (14) and (7).
- 5.On right side of (1) screw (4) using (11), (13) and (15).
- 6.To (1) screw (6) with (5) using (10), (12), (14) and (16).
- 7.Check if all screws and nuts are correctly tightened.

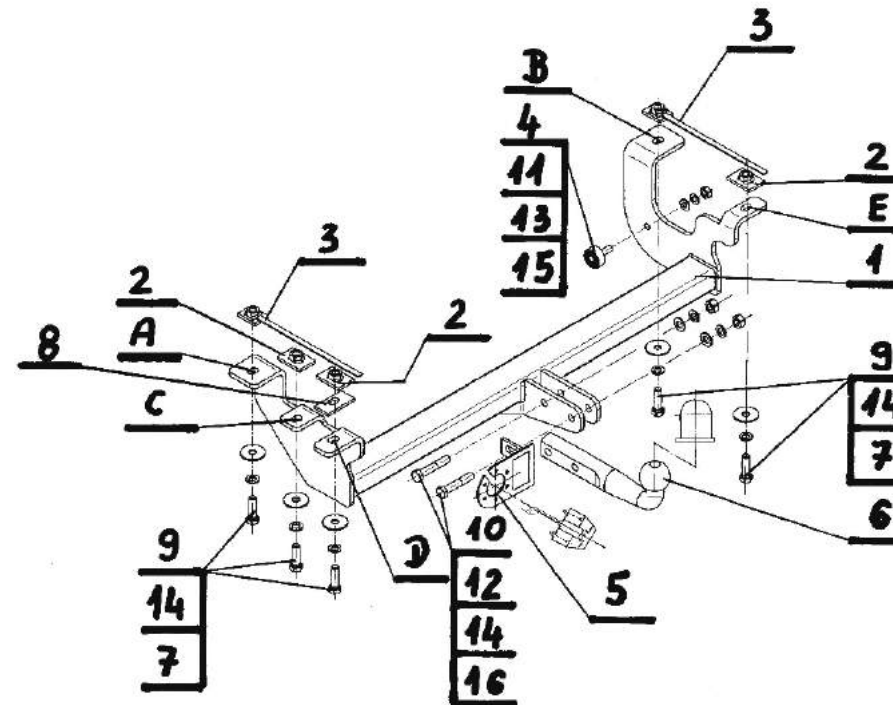
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Suzuki Jimny.

After assembling of the tow bar **S-410** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. S-410



Инструкция по эксплуатации и пользованию ТСУ для SUZUKI Jimny (1998 г.)

Нр. кат. S-410

Применение:

Фаркоп **S-410** к автомобилю **SUZUKI Jimny** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e4**.

Указания по монтажу

Фаркоп **S-410** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом , должны быть затянуты соответственным вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: S-410 A50-X e4 00 - 3381 D = 6,7 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Каталожный номер Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузкадействующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
--	---

Силу D считается ниже представленным образом:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось

R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом

G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответсвенной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки .

Монтаж:

Фаркоп **S-410** для **SUZUKI Jimny** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	9.Болт M12x40	- 5 шт
2. Прямоугольная шайба с гайкой	- 3 шт	10.Болт M12x65	- 2 шт
3. Специальная шайба - группа	- 2 шт	11.Шайба плоская Ø10,5	- 1 шт
4. Заглушка	- 1 шт	12.Шайба плоская Ø13,0	- 2 шт
5. Пластина под штепсельную розетку	- 1 шт	13.Шайба пружинная Ø10,2	- 1 шт
6. Шар	- 1 шт	14.Шайба пружинная Ø12,2	- 7 шт
7. Шайба специальная Ø40/Ø12,5x2,5	- 5 шт	15.Гайка M10	- 1 шт
8. Дистанционная шайба	- 1 шт	16.Гайка M12	- 2 шт

30.10.2015.

Нр. кат. S-410



Montage und Gebrauchsanleitung für die Anhängerkupplung: SUZUKI Jimny (1998 - . r.)

Katalognummer S-410

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **S-410** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **S-410** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **S-410** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: S-410 A50-X e4 00 - 3381 D = 6,7 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Die Anhängerkupplung für den SUZUKI Jimny Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung S-410 für den Suzuki Jimny besteht aus:

1. Gestell	- 1 Stück	9. Schraube M12x40	- 5 Stück
2. Rechteckige Unterlegscheibe mit Mutter	- 3 Stück	10. Schraube M12x65	- 2 Stück
3. Spezielle Unterlegscheibe- Satz	- 2 Stück	11. Unterlegscheibe Ø10,5	- 1 Stück
4. Dämpfende Unterlegscheibe	- 1 Stück	12. Unterlegscheibe Ø13,0	- 2 Stück
5. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	13. Federring Ø10,2	- 1 Stück
6. Kugel	- 1 Stück	14. Federring Ø12,2	- 7 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/ Ø12,5x2,5	- 5 Stück	15. Mutter M10	- 1 Stück
8. Distanzhülse	- 1 Stück	16. Mutter M12	- 2 Stück

Um die Anhängerkupplung S-410 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
- Die von Werk aus vorhandene Abschleppöse von der unteren Seite der Stoßstange abschrauben.

Для правильной установки фаркопа следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

- 1.1.Монтаж фаркопа не требует подрезки заднего бампера в автомобиле.
- 2.Демонтируйте фабричную тяговую петлю, находящуюся в нижней части заднего бампера.
- 3.Приложить корпус (1) фаркопа к шасси так, чтобы отверстия А и В совпали с фабричными отверстиями в шасси и прикрепить специальными шайбами (3) с болтами M12X40 (9) , пружинными шайбами 12,2 (14) и шайбами 40/ 12,2x2,5 (7).
- 4.Через отверстия в корпусе фаркопа (1) пункты С, D,E просверлить заводские отверстия в лонжеронах сверлом 13, прикрепить корпус фаркопа (1) с прямоугольными шайбами (2), дистанционной шайбой (8), болтами M12x40 (9) с приужинными шайбами 12,2 (14), а так же специальными шайбами 40/ 12,2x2,5 (7).
- 5.1.С правой стороны корпуса (1) прикрепить заглушку (4) с плоской шайбой 10,5 (11), пружинной 10,2 (13) и гайкой M10 (15).
- 6.1.К корпусу (1) прикрепить шар(6) с пластиной под штепсельную розетку (5) при помощи болтов M12x65 (10), плоской шайбы 13,0 (12), пружинной шайбы 12,2 (14) и гайками M12 (16).
- 7.Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

Соблюдение данной инструкции
гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа S-410

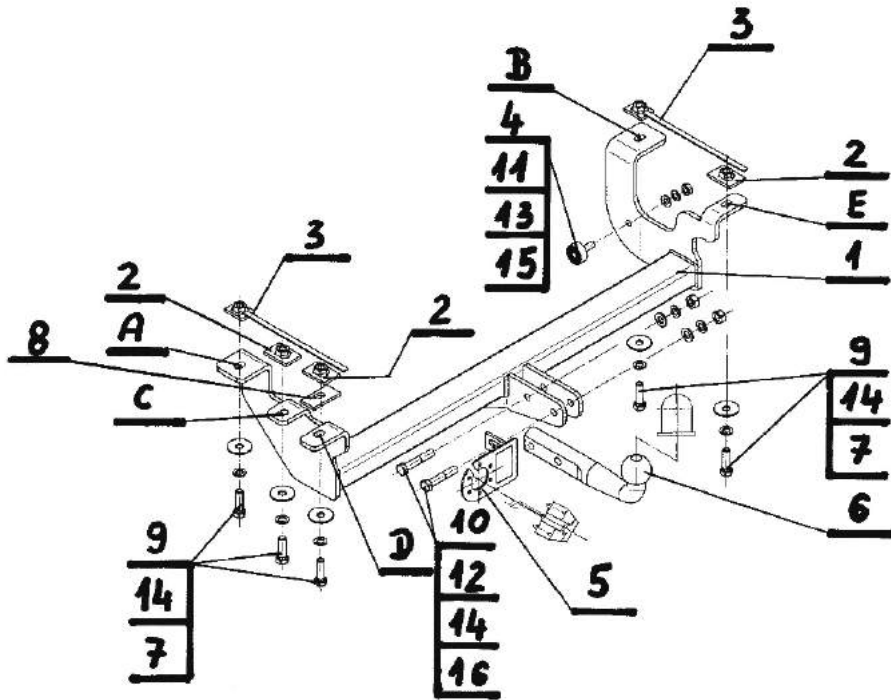
После установки фаркопа **S-410** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указанияпо монтажу необходимоприложить к документам автомобиля.

Внимание: Все механические повреждения фаркопа**S-410** исключаютего дальшую эксплуатацию.

Не ремонтировать поврежденный фаркоп.

В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр. кат. S-410

3. Das Gestell (1) an die Längsträger so anlegen, dass die Öffnungen A und B sich mit den vom Werk aus auf den Längsträgern vorhandenen Öffnungen decken, dann mit den speziellen Unterlegscheiben (3), den Schrauben M12x40 (9), den Federringen Ø12,2(14), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/ Ø12,5x2,5 (7) verschrauben.

4. Durch die Öffnungen C,D,E im Gestell (1) die Öffnungen an den Längsträgern mit dem Bohrer Ø13 ausbohren, dann das Gestell (1) mit den rechteckigen Unterlegscheiben (2), der Distanzhülse (8), den Schrauben M12x40 (9), den Federringen Ø12,2 (14), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/ Ø12,5x2,5 (7) verschrauben.

5. An die rechte Seite des Gestells (1) die dämpfende Unterlegscheibe (4) mit der Unterlegscheibe Ø10,5 (11), dem Federring Ø10,2(13) und der Mutter M10(15) anschrauben.

6. An das Gestell (1) die Kugel (6) mit der Steckdosenhalterung (5) mit den Schrauben M12x65(10), den Unterlegscheiben Ø13,0(12), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (16) anschrauben.

7. Alle Schraubverbindungen nachprüfen ggf. festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage

Und Nutzung der Anhängerkupplung S-410.

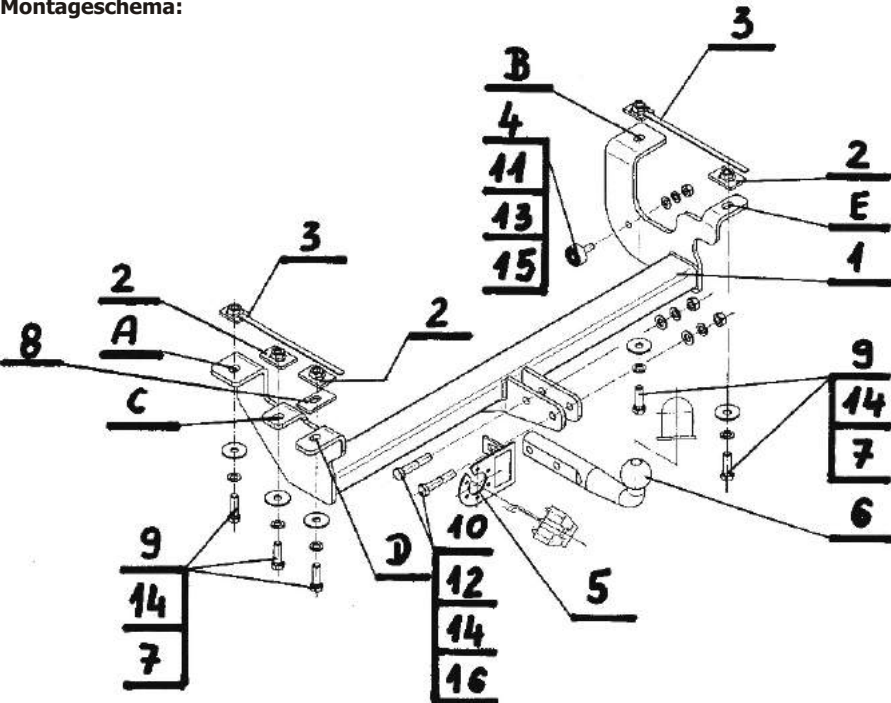
Montage der Anhängerkupplung S-410 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung S-410 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.